



Возобновленная основная сессия 2012 года

Нью-Йорк

Пункт 13(j) повестки дня

Экономические и экологические вопросы: картография

**Доклад Группы экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям о работе ее
двадцать седьмой сессии**

(Нью-Йорк, 30 июля и 10 августа 2012 года)

Резюме

Двадцать седьмая сессия Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям была проведена в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 30 июля и 10 августа 2012 года в соответствии с решением 2011/251 Экономического и Социального Совета.

В настоящем докладе освещается работа сессии и излагаются основные выводы, сделанные Группой экспертов, при этом основное внимание уделяется значению ее деятельности для обеспечения поддержки конференций Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и той исключительно важной помощи, которую она продолжает оказывать государствам-членам в области геопространственной информации и в смежных картографических областях.



I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения

Проект решения для принятия Советом

1. Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям рекомендует Совету принять следующий проект решения:

Доклад Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям о работе ее двадцать седьмой сессии и предварительная повестка дня и сроки проведения двадцать восьмой сессии

Экономический и Социальный Совет:

а) принимает к сведению доклад Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям о работе ее двадцать седьмой сессии;

б) постановляет провести двадцать восьмую сессию Группы экспертов в первой половине 2014 года, желательно в Бангкоке, и утверждает предварительную повестку дня сессии, изложенную ниже:

Предварительная повестка дня двадцать восьмой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

1. Утверждение повестки дня и предварительной программы работы.
2. Доклад Председателя.
3. Доклад секретариата Группы экспертов.
4. Доклады отделов.
5. Доклады сотрудников по связи и международных организаций.
6. Мероприятия, связанные с деятельностью Целевой группы по Африке.
7. Осуществление резолюций и мероприятий, связанных с деятельностью Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению.
8. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по учебным курсам по топонимике.
9. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий.
10. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по топонимической терминологии.
11. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по системам латинизации.

12. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по названиям стран.
13. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по рекламе и финансированию.
14. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по экзонимам.
15. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по произношению.
16. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по вопросам географических названий как культурного наследия.
17. Рекомендации по топонимии для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе.
18. Прочие вопросы топонимии.
19. Подготовка к одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
20. Предварительная повестка дня двадцать девятой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.
21. Утверждение доклада.

II. Доклады рабочих групп

A. Доклад Рабочей группы по рекламе и финансированию

2. В рабочем документе № 3 освещались итоги совещания Рабочей группы, проведенного параллельно с первой сессией инициативы Организации Объединенных Наций в области глобального управления геопространственной информацией в Сеуле в 2011 году. В документе содержалось предложение обновить и расширить материал на веб-сайте Wikipedia, посвященный Группе экспертов, и упоминалось о финансовой поддержке, оказанной некоторым участникам десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий. Новым координатором Рабочей группы назначен Педер Гаммельтофт.

B. Доклад Рабочей группы по учебным курсам по топонимике

3. В рабочем документе № 5 перечислены некоторые учебные курсы по топонимике, проведенные за период с 2007 года, включая курсы, организованные по инициативе Группы экспертов в Уагадугу, Яунде, Найроби и Тимишоаре, Румыния, а также другие международные учебные курсы, организованные под эгидой Панамериканского института географии и истории. Еще один учебный курс планируется организовать в Индонезии в сентябре 2012 года. В настоящее время готовятся электронные учебные материалы на английском, испанском и французском языках. Эксперт из Арабского отдела заинтересовался о том, ка-

кие учебные курсы и материалы готовятся сейчас на арабском языке, а эксперт из Отдела Западной Африки поинтересовался о результатах и эффективности деятельности Рабочей группы в Африке. После этих обсуждений состоялся демонстрационный показ веб-сайта курсов по топонимике, разработанного на английском языке.

С. Доклад Рабочей группы по экзонимам

4. Итоги совещаний Рабочей группы, проходивших в Австрии и Польше, освещались в рабочем документе № 7. Состоялись углубленные обсуждения по вопросам разделения понятий экзоним/эндоним и названиям морей, и некоторыми членами была выражена неудовлетворенность по поводу действующих определений понятий экзоним и эндоним (2007 год). В документе указывалось, что совещание в Польше было проведено параллельно с совещанием Рабочей группы по системам латинизации.

Д. Доклад Рабочей группы по системам латинизации

5. В рабочем документе № 8 обсуждались системы латинизации для белорусского, болгарского, украинского языков и языка фарси, которые будут рассматриваться на десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий с целью их принятия. Была рассмотрена важность обратной передачи названий и практического внедрения систем латинизации, а также взаимодействие, поддерживаемое Рабочей группой с другими организациями внутри и за пределами Группы экспертов. Председатель поинтересовалась о деятельности рабочей группы по системам латинизации, созданной при Международной организации по стандартизации, за которой следит Рабочая группа.

Е. Доклад Рабочей группы по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий

6. Сфера деятельности и цели Рабочей группы рассматривались в рабочем документе № 10. Успехи, достигнутые в реализации этих целей, включали поддержание связи с международными органами по стандартизации и учреждениями Организации Объединенных Наций, содействие и помощь странам в их усилиях по созданию инфраструктуры базы геопространственных данных и организацию практикумов параллельно с работой сессий Группы экспертов и конференций по стандартизации географических названий. Была представлена информация о ряде предстоящих мероприятий, включая оказание поддержки в реализации инициативы Организации Объединенных Наций в области глобального управления геопространственной информацией и оказание дальнейшей поддержки в организации учебных курсов по топонимике.

Ф. Доклад Рабочей группы по оказанию содействия в регистрации и использовании географических названий на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках

7. В рабочем документе № 12 обобщались результаты деятельности Рабочей группы и план ее работы. В частности, говорилось о трудностях, возникающих при выработке руководящих принципов, касающихся полевого сбора сведений о названиях на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках, и при налаживании диалога с другими рабочими группами в рамках Группы экспертов. Было предложено изменить название Рабочей группы, и обсуждался дальнейший порядок действий, включая возможную выработку проекта резолюции. В ответ на вопрос, заданный Председателем, было указано, что определение понятия «название на языках коренных народов» будет обсуждаться на следующем совещании Рабочей группы. Эксперт из Греко-романского отдела сообщил о двух конференциях по названиям на языках коренных народов, одна из которых состоялась в Норвегии, а другая будет проходить в Канаде.

Г. Доклад Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению

8. Итоги совещания Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению, проведенного в Сеуле совместно с совещанием Рабочей группы по рекламе и финансированию, были главной темой рабочего документа № 13. Одним из итогов была оценка работы двадцать шестой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям (см. пункт 9). Была представлена версия базы данных по резолюциям, принятым на конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, на французском языке. Было объявлено о назначении Сун Чжэ Чу новым координатором Рабочей группы.

Оценка работы двадцать шестой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям: обзор результатов проведенного опроса

9. Анализ результатов опроса, проведенного среди членов Группы экспертов на ее двадцать шестой сессии, был основной темой рабочего документа № 14. Участники обсуждения согласились с тем, что упрощение содержания опросника способствовало увеличению числа респондентов. Общая оценка работы сессии была весьма положительной, и респонденты в большинстве своем, хотя и не полностью, поддержали проведение сессии в пятидневном формате. По мнению респондентов, важнейшая цель работы Группы состоит в том, чтобы служить форумом для проведения обсуждений и представления новой информации по вопросам стандартизации географических названий. Была выражена надежда на то, что результаты этого опроса помогут при планировании будущих сессий и конференций.

H. Доклад Рабочей группы по рекомендациям по топонимии для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе

10. Координатор Рабочей группы предложил вниманию рабочий документ № 15, в котором сообщается о новом своде руководящих принципов топонимии, представленном Украиной, и об обновленных руководящих принципах, подготовленных Германией, Польшей и Финляндией. Еще несколько стран сообщили о том, что ими разрабатываются или обновляются руководящие принципы топонимии, и всем остальным государствам-членам предлагается последовать их примеру. В электронную типовую модель составления руководящих принципов топонимии были внесены два новых предложенных изменения. Наблюдатель от компании «Гугл» отметил, что руководящие принципы топонимии являются, пожалуй, наиболее важным аспектом мандата Группы экспертов в части, касающейся взаимоотношений с геоинформационными и картографическими компаниями.

I. Доклад Рабочей группы по топонимической терминологии

11. В рабочем документе № 17 приводится справочная информации о деятельности этой Рабочей группы, включая подготовку глоссария в 2002 году и добавления к нему в 2007 году, итоги ее последних совещаний и ее сотрудничество с Международным советом по ономастике. Обсуждались вопросы разработки электронной базы данных по топонимической терминологии, и состоялся демонстрационный показ опытной версии этой базы данных. Было отмечено, что на данном этапе разработки базы данных в ней еще не полностью решены проблемы форматирования китайского и арабского шрифтов в кодировке UTF-8 Unicode. В ответ на вопрос, заданный экспертом из Арабского отдела, было указано, что планом работы предусматривается подготовка этой базы данных на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

J. Доклад Рабочей группы по названиям стран

12. В рабочем документе № 18 координатор Рабочей группы по названиям стран сообщил об итогах ее совещания и о процессе обновления, который применялся при подготовке документа по названиям стран, представленного на десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий. В текст потребовалось внести незначительные изменения для исправления ошибок и обновления содержания, а также существенным образом переформатировать документ в связи с исключением из него раздела, озаглавленного «Названия, используемые национальными органами». Этот раздел был заменен рабочим документом, озаглавленным «Списки названий стран, предоставленные национальными и другими органами» (E/CONF.101/26/Rev.1).

13. Рабочая группа занималась также проверкой названий стран и давала консультации по названиям городов для их включения во Всемирную базу данных по географическим названиям, которая ведется Группой экспертов.

К. Доклад Целевой группы по Африке

14. В качестве рабочего документа № 20 от имени координатора Группы был представлен доклад. Основное внимание в докладе уделялось итогам совещаний, состоявшихся в период после проведения предыдущей сессии Группы экспертов. Было упомянуто о принятии Габоронского плана действий на совещании, состоявшемся в Ботсване в ноябре 2011 года, а также о проведении обзора этого плана на последующем совещании, состоявшемся в Йоханнесбурге, Южная Африка, в апреле 2012 года. Было рассмотрено обязательство вести более активную работу по пропагандированию преимуществ стандартизации географических названий, принятое Экономической комиссией для Африки (ЭКА) и Комиссией Африканского союза, а также решение включать пункт, посвященный географическим названиям, в повестки дня сессий ЭКА.

Л. Доклад Рабочей группы по произношению

15. В рабочем документе № 21 координатор Рабочей группы по произношению сообщил о ее деятельности. В докладе кратко излагалась основная цель Рабочей группы, состоящая в поощрении работы по составлению руководств по произношению, с использованием как письменных, так и звуковых методов. Кратко излагались также итоги совещаний, состоявшихся в период после проведения предыдущей конференции.

16. Рабочая группа высказалась за включение письменных руководств по произношению в печатные справочники географических названий и рекомендовала использовать для этой цели международный фонетический алфавит. Группа высказалась за включение звуковых цифровых файлов произношения в справочники международных названий, созданные на базе Интернета и в цифровом формате.

Ш. Доклады сотрудников по связи

А. Международная картографическая ассоциация

17. Сотрудник по связи с Международной картографической ассоциацией сообщил в рабочем документе № 4 об участии членов Группы экспертов по географическим названиям в работе Международных картографических конференций 2009 и 2011 годов, два заседания на каждой из которых были посвящены вопросам топонимии. Хелен Керфут в качестве Председателя Группы экспертов выступала на Конференции 2009 года в числе основных докладчиков и была также удостоена звания почетного научного сотрудника Международной картографической ассоциации на девятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.

В. Создание Комиссии/Рабочей группы по топонимии при Международном географическом союзе/Международной картографической ассоциации

18. В рабочем документе № 6 сообщалось о создании Международным географическим союзом и Международной картографической ассоциацией совместной Комиссии по топонимии, которая будет заниматься вопросами стандартизации для географов и картографов, и о признании этой Комиссией необходимости поддержания контактов с Группой экспертов и содействия ее усилиям.

С. Интернет-корпорация по присвоению доменных имен и номеров

19. Сотрудник по связи с Интернет-корпорацией по присвоению доменных имен и номеров представил рабочий документ № 9, в котором кратко говорилось о содействии, оказанном Корпорацией Группой экспертов в связи с использованием географических названий в качестве доменных имен первого уровня, в частности в связи с использованием названий в нелатинском написании. Было отмечено, что сами страны должны быть в состоянии предоставить необходимых специалистов по лингвистике и топонимике. Сообщалось о том, что налажено взаимодействие с целью предоставления Корпорации методических указаний и что в нескольких случаях Корпорация обращалась к Группе экспертов за конкретным советом.

Д. Международный совет по ономастике

20. Сотрудник по связи с Международным советом по ономастике изложил в рабочем документе № 11 историю работы Совета, а также открытое обращение Совета ко всем заинтересованным лицам стать его членами. Он упомянул о выпуске журнала “*Онома*” и регулярных вестников, а также об итогах недавно состоявшегося в Барселоне, Испания, двадцать четвертого Конгресса, на котором Председатель Группы экспертов выступала в числе основных докладчиков. Следующий конгресс состоится в Глазго, Шотландия, в 2014 году.

21. Обсуждалась также деятельность Рабочей группы по терминологии при Международном совете по ономастике и ее сотрудничество с Рабочей группой по терминологии в составе Группы экспертов.

Е. Сводный справочник географических названий Антарктиды Научного комитета по исследованию Антарктики

22. От имени сотрудника по связи с Научным комитетом по исследованию Антарктики был представлен рабочий документ № 16. В докладе сообщалось, что в настоящее время насчитывается 38 консультативных сторон Договора об Антарктике. Сводный справочник географических названий Научного комитета, который ведется совместно Австралией и Италией, считается наиболее полным и современным перечнем существующих географических названий

Антарктиды. Были освещены топонимические вопросы, связанные с составлением этого справочника.

F. Панамериканский институт географии и истории

23. Сотрудником по связи с Панамериканским институтом географии и истории был представлен рабочий документ № 19. Основное внимание в докладе было уделено трем учебным курсам, организованным в период после проведения предыдущей конференции в Эквадоре в 2008 году, в Испании в 2009 году и в Гондурасе в 2012 году. Было отмечено, что учебный курс, организованный в Испании в 2009 году, стал первым учебным курсом, организованным за пределами стран-членов Института.

24. В числе основных проектов Института было упомянуто о подготовке и предстоящей публикации в Интернете в конце 2012 года электронной версии учебного курса. Разработка комплексной системы данных по географическим названиям для сообщества латиноамериканских стран также была упомянута среди возможных целей будущей работы.

IV. Организационные вопросы, связанные с проведением десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий

25. Председатель внесла на рассмотрение участников два документа: предварительную повестку дня (E/CONF.101/1) и проект организации работы (E/CONF.101/INF/3). Она поблагодарила секретариат за проделанную работу по подготовке к Конференции, в том числе за подготовку соответствующих документов.

26. Председатель сообщила о том, что как и на предыдущей Конференции работа будет вестись как на пленарных заседаниях, так и в рамках четырех технических комитетов. Была вкратце изложена программы работы, включающая ряд специальных докладов, которые также будут заслушаны на Конференции.

27. Оба документа — предварительная повестка дня и проект организации работы — были одобрены без изменений.

28. Председатель внесла также на рассмотрение два документа, озаглавленных «Резолюции, принятые на девяти конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий» (GEGN/27/8) и «Резолюции девятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, 2007 год, Нью-Йорк» (GEGN/27/9).

V. Обзор статута Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

29. Председатель внесла на рассмотрение документ, озаглавленный «Статут и правила процедуры Группы экспертов по географическим названиям» (GEGN/27/3), и сообщила об уже произведенных изменениях, в частности о

разделении Отдела Юго-Восточной Азии и юго-западной части Тихого океана на Отдел Юго-Восточной Азии и Отдел юго-западной части Тихого океана, и о других возможных изменениях, которые планируются в будущем. Никаких дополнительных материалов не обсуждалось, и никаких дополнительных замечаний с мест не поступило.

VI. Выборы должностных лиц

30. После выступлений представителей соответственно Отдела Северной Европы и Отдела голландско- и германоговорящих стран Группа экспертов единодушно решила выбрать в состав своего бюро на период 2012–2017 годов следующих членов:

Председатель:

Билл Уотт (Австралия)

Заместители Председателя:

Ферьян Ормелинг (Нидерланды)

Наима Фриха (Тунис)

Докладчики:

Педер Гаммельтофт (Дания)

Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки).

31. Новоизбранный Председатель выразил свою признательность за оказанное ему доверие возглавить руководство Группой экспертов и дал торжественное обещание делать все от него зависящее для продвижения вперед работы экспертов.

VII. Планирование работы в осуществлении рекомендаций десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий

32. Никаких замечаний по этому пункту повестки дня не поступило.

VIII. Предварительная повестка дня двадцать восьмой сессии

33. Предварительная повестка дня двадцать восьмой сессии (GEGN/27/11) была утверждена с внесенным в нее изменением названия «Рабочая группа по оказанию содействия в регистрации и использовании географических названий на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках» на «Рабочая группа по вопросам географических названий как культурного наследия».

IX. Прочие вопросы

34. На рассмотрение был внесен рабочий документ № 2, в котором содержалось предложение о разделении Отдела Юго-Восточной Азии и юго-западной части Тихого океана на Отдел Юго-Восточной Азии и Отдел юго-западной части Тихого океана. Рабочий документ № 1 не рассматривался Группой экспертов на сессии.

35. Координатором Рабочей группы по оказанию содействия в регистрации и использовании географических названий на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках было внесено предложение переименовать ее в Рабочую группу по вопросам географических названий как культурного наследия со следующим планом работы:

а) делать упор на взаимосвязи между географическими названиями и культурным наследием и поощрять государства-члены к расширению баз данных и справочников географических названий для включения в них следующих сведений, касающихся культурного наследия:

- i) языкового источника;
- ii) использования соответствующей орфографии;
- iii) исторических вариантов;
- iv) произношения;
- v) значения/происхождения;
- vi) связи с устными народными преданиями;
- vii) географических названий на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках;
- viii) традиционных границ и временных аспектов названия;

б) расширить нынешний вариант сводного доклада по проектам географических названий на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках для отражения в нем любых проектов, направленных на выявление или упрочение взаимосвязи между культурным наследием и географическими названиями;

в) составить свод документов и руководящих принципов, связанных с культуроведческими проектами, в том числе по методологии полевого сбора как географических названий, так и соответствующих культуроведческих данных;

г) наладить диалог между Группой экспертов и другими национальными и международными группами и научными органами, занимающимися учетом взаимосвязи между географическими названиями и культурным наследием, в целях содействия работе по стандартизации географических названий.

Х. Выводы, рекомендации и решения

36. На двадцать седьмой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, состоявшейся за день до начала и через день после окончания десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, были достигнуты следующие цели:

а) во исполнение резолюций девятой Конференции были представлены доклады 10 рабочих групп, доклад координатора по рекомендациям по топонимии для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе и доклад Целевой группы по Африке;

б) были обсуждены организационные вопросы, связанные с проведением десятой Конференции, в том числе вопросы, касающиеся требующихся технических комитетов, и новые предложения по рассмотрению докладов стран и отделов;

в) были представлены доклады сотрудников Группы экспертов по связи с международными организациями и были переизбраны или назначены новые должностные лица на следующие пять лет;

г) были избраны Председатель Группы экспертов и другие члены бюро для руководства работой Группы в период до проведения одиннадцатой Конференции;

д) была распланирована деятельность рабочих групп и других процессов в соответствии с резолюциями десятой Конференции;

е) были представлены доклады лингвогеографических отделов и рабочих групп в составе Группы экспертов, которая заседала в период работы десятой Конференции в Нью-Йорке;

ж) было рекомендовано провести двадцать восьмую сессию Группы экспертов в первой половине 2014 года в одной из азиатских стран.

37. Выводы и рекомендации, касающиеся конкретной темы стандартизации географических названий, отражены в резолюциях десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и в докладе о ее работе (E/CONF.101/144).

38. Группа экспертов постановила создать два новых отдела, а именно Отдел Юго-Восточной Азии и Отдел юго-западной части Тихого океана. Следовательно, Отдел Юго-Восточной Азии и юго-западной части Тихого океана прекратил свое существование. Было отмечено, что такие текущие проекты, как региональный географический справочник и карта, будут продолжать действовать в виде совместных проектов между этими двумя отделами.

39. В связи с этим Группа экспертов постановила внести в свой статут и правила процедуры поправку для отражения изменения числа и статуса его отделов.

XI. Организация работы сессии

A. Введение

40. Во исполнение резолюции 2011/251 Экономического и Социального Совета Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям провела свою двадцать седьмую сессию в Нью-Йорке 30 июля и 10 августа 2012 года.

B. Участники

41. В работе сессии приняли участие 279 делегатов, представляющих лингво-географические отделы Группы экспертов (см. приложение I). Список участников содержится в документе GEGN/27/4.

C. Должностные лица сессии

42. На первом и втором заседаниях 30 июля 2012 года должностными лицами сессии являлись:

Председатель:

Хелен Керфут (Канада)

Заместители Председателя:

Брахим Атуи (Алжир)

Ферьян Ормелинг (Нидерланды)

Докладчики:

Уильям Уотт (Австралия)

Лео Диллон (Соединенные Штаты Америки)

Секретариат Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

Штефан Швайнфест, начальник Сектора, Статистический отдел, Департамент по экономическим и социальным вопросам

Сабина Варшбургер, статистик, Статистический отдел, Департамент по экономическим и социальным вопросам

Секретарь:

Сергей Чернявский, начальник Сектора по вопросам разоружения и мира, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению

Заместитель Секретаря:

Джульетта Укабиала, сотрудник по политическим вопросам, Сектор по вопросам разоружения и мира, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

43. На третьем заседании 10 августа 2012 года были избраны следующие должностные лица сессии:

Председатель:

Билл Уотт (Австралия)

Заместители Председателя:

Ферьян Ормелинг (Нидерланды)

Наима Фриха (Тунис)

Докладчики:

Педер Гаммельтофт (Дания)

Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки).

Список имен руководителей отделов см. по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/divisions.html>. Должностными лицами рабочих групп являлись:

Целевая группа по Африке

Координатор:

Брахим Атуи

Рабочая группа по учебным курсам по топонимике

Координатор:

Ферьян Ормелинг

Рабочая группа по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий

Координатор:

Пьер-Джорджо Дзаккедду

Рабочая группа по топонимической терминологии

Координатор:

Стаффан Нюстрём

Рабочая группа по системам латинизации

Координатор:

Петер Полл

Рабочая группа по названиям стран

Координатор:

Лео Диллон

Рабочая группа по рекламе и финансированию

Координатор:

Дейвид Мунро

Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению

Координатор:

Ги Сук Ли

Рабочая группа по экзонимам

Координатор:

Питер Джордан

Рабочая группа по произношению

Координатор:

Доналл Макгилла Аспиг

Рабочая группа по оказанию содействия в регистрации и использовании географических названий на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках

Координатор:

Уильям Уотт

D. Открытие сессии

44. От имени Председателя Хелен Керфут (Канада) двадцать седьмую сессию Группы экспертов открыл 30 июля 2012 года заместитель Председателя Ферьян Ормелинг (Нидерланды). В период работы сессии Группа провела три заседания.

45. На открытии сессии Пол Чёнг, директор Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам, выступил со вступительным заявлением, в котором вкратце осветил последние достижения и основные моменты в работе Группы экспертов.

46. В своем вступительном слове Председатель вкратце сообщил об основных задачах на будущее, включая обеспечение оптимального использования имеющихся в настоящее время технологий для улучшения работы Группы.

E. Утверждение повестки дня

47. Далее на своем первом заседании 30 июля Группа экспертов приняла свою предварительную повестку дня (GEGN/27/1) без изменений в следующем виде:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Доклады рабочих групп.
4. Доклады сотрудников по связи.
5. Организационные вопросы, связанные с проведением десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
6. Обзор статута Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.
7. Выборы должностных лиц.
8. Планирование работы в осуществление рекомендаций десятой Конференции.
9. Рабочие группы для удовлетворения будущих потребностей.
10. Предварительная повестка дня двадцать восьмой сессии Группы экспертов.
11. Прочие вопросы.

48. На том же заседании Группа экспертов утвердила порядок организации своей работы (GEGN/27/10).

Г. Утверждение доклада

49. На своем третьем заседании 10 августа 2012 года Группа экспертов поручила своим докладчикам подготовить, в консультации с бюро и секретариатом Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, доклад о работе ее двадцать седьмой сессии для представления Экономическому и Социальному Совету.

50. Признательность была выражена Председателю, заместителям Председателя, докладчикам, координаторам рабочих групп и их докладчикам, секретариату и сотрудникам по обслуживанию конференций за их вклад в проведение сессии. Особая признательность была выражена г-же Керфут, сложившей с себя обязанности Председателя Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям после 10 лет работы заместителем Председателя и 10 лет работы Председателем Группы.

Приложение I

Перечень участвующих отделов

Отдел Центральной Африки
Отдел Восточной Африки
Отдел юга Африки
Отдел Западной Африки
Арабский отдел
Отдел Восточной Азии (кроме Китая)
Отдел Юго-Восточной Азии и юго-западной части Тихого океана
Отдел Юго-Западной Азии (кроме арабских стран)
Балтийский отдел
Кельтский отдел
Отдел Китая
Отдел голландско- и германоговорящих стран
Отдел восточной части Центральной Европы и Юго-Восточной Европы
Отдел Восточной Европы, Северной и Центральной Азии
Отдел восточного Средиземноморья (кроме арабских стран)
Отдел франкоговорящих стран
Отдел Индии
Отдел Латинской Америки
Отдел Северной Европы
Отдел португалоговорящих стран
Греко-романский отдел
Отдел Соединенного Королевства
Отдел США/Канады

Приложение II

Перечень документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название/страна</i>	<i>Пункт повестки дня</i>
GEGN/27/1	Предварительная повестка дня	
GEGN/27/2	<i>Не издан</i>	
GEGN/27/3	Статут и правила процедуры Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям	
GEGN/27/4	Список участников	
GEGN/27/5	Перечень документов	
GEGN/27/6	<i>Не издан</i>	
GEGN/27/7	Контактная информация национальных органов, занимающихся вопросами географических названий	
GEGN/27/8	Резолюции, принятые на девяти конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий: 1967, 1972, 1977, 1982, 1987, 1992, 1998, 2002 и 2007 годы	
GEGN/27/9	Резолюции девятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, 2007 год, Нью-Йорк	
GEGN/27/10	Проект организации работы	
GEGN/27/11	Предварительная повестка дня двадцать восьмой сессии	
W.P.1	Предложение о создании нового лингвогеографического отдела для Северной Африки	11
W.P.2	Предложение о разделении Отдела Юго-Восточной Азии и юго-западной части Тихого океана на Отдел Юго-Восточной Азии и Отдел юго-западной части Тихого океана	11
W.P.3	Доклад Рабочей группы по рекламе и финансированию	3
W.P.4	Доклад сотрудника по связи с Международной картографической ассоциацией за 2007–2012 годы	4
W.P.5	Доклад координатора Рабочей группы по учебным курсам по топонимике за 2007–2012 годы	3
W.P.6	Создание Комиссии/Рабочей группы по топонимии при Международном географическом союзе/Международной картографической ассоциации	4
W.P.7	Доклад Рабочей группы по экзонимам	3
W.P.8	Доклад Рабочей группы по системам латинизации	3
W.P.9	Связь с Интернет-корпорацией по присвоению доменных имен и номеров	4
W.P.10	Доклад Рабочей группы по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий за 2011–2012 годы	3
W.P.11	Доклад сотрудника по связи с Международным советом по ономастике за 2007–2012 годы	4
W.P.12	Доклад Рабочей группы по оказанию содействия в регистрации и использовании географических названий на языках коренных народов, групп меньшинств и на региональных языках	3
W.P.13	Доклад Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению	3

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название/страна</i>	<i>Пункт повестки дня</i>
W.P.14	Оценка работы двадцать шестой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям: обзор результатов проведенного опроса	3
W.P.15	Рекомендации по топонимии для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе: доклад координатора	8(e)
W.P.16	Сводный справочник географических названий Антарктиды Научного комитета по исследованию Антарктики	4
W.P.17	Доклад Рабочей группы по топонимической терминологии	3
W.P.18	Доклад Рабочей группы по названиям стран	3
W.P.19	Доклад сотрудника по связи с Панамериканским институтом географии и истории	4
W.P.20	Доклад Целевой группы по Африке	3
W.P.21	Доклад Рабочей группы по произношению	3